

42 - Castaways! Big Money Company Assemble!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Boo

*An incident occurred in which all the
toilets in Big Money District froze.*

[00:06] Boo

*We were in a bind, unable to
use the toilet warp anymore,*

[00:10] Boo

*but with Ryouma's assistance,
we were able to head towards Tohoku.*

[00:14] Boo

*However, due to the attack of an enemy
who appeared to impede our path...*

[00:18] Boo

*Unbelievable! Everyone got
torn to shreds, ka-ching!*

SIGN HERO BANK

SIGN Castaways! Big Money Company Assemble!!

[01:55] Kaito

Castaways!

[01:56] Kaito

Big Money Company Assemble!!

[02:01] ---

Ow! Ow! Ow!

[02:04] Kaito

Why're they only aiming for my butt?!

[02:15] Boo

Ow...

[02:16] Boo

That was a nightmare, ka-ching!

[02:32] Ryouma

It looks like that explosion
expelled us from cyberspace.

[02:37] Mitsuo

But where in the world are we?

[02:41] Nagare

I guess Kaito and the others got sent flying in different directions from me.

[02:46] Nagare

That's Mt. Aizu Bandai.

[02:49] Nagare

Then this must be...

[02:57] Nagare

Hard to believe I was sent flying to Tohoku again, just like back then.

[03:12] (Flashback) Himuro

Looks like you've woken up.

[03:17] (Flashback) Nagare

Who are you?

[03:19] (Flashback) Himuro

Touki Himuro.

[03:21] (Flashback) Himuro

The master of this estate.

[03:22] (Flashback) Nagare

Himuro? From the Seven Gods of Suits?!

[03:25] (Flashback) Himuro

You're Nagare Amano-kun, right?

[03:28] (Flashback) Nagare

How do you know my name?

[03:30] (Flashback) Himuro

Of course I know it.

[03:32] (Flashback) Himuro

You were the key figure in the Money Ghost incident.

[03:40] (Flashback) Himuro

The overwriting of the world the Money Ghost performed

[03:43] (Flashback) Himuro

required an amount of energy so tremendous, it defied the real world.

[03:48] (Flashback) Himuro

And the one who produced that energy was...

[03:52] (Flashback) Nagare

Me.

[03:53] (Flashback) Himuro

What made you do that?

[03:56] (Flashback) Nagare

I was...

[03:58] (Flashback) Nagare

I was the moon.

[04:00] (Flashback) Nagare

And Kaito was the brightly shining sun.

[04:08] (Flashback) Himuro

The sun and the moon, huh?

[04:12] (Flashback) Himuro

You and I might be similar.

[04:15] (Flashback) Nagare

Huh?

[04:16] (Flashback) Himuro

I have a friend, as well.

[04:19] (Flashback) Himuro

A man who hides in his heart a desire that
burns strong and bright, like the sun.

[04:26] (Flashback) Himuro

He is trying to make all the
money in this world his own.

[04:31] (Flashback) Nagare

Could it be,

[04:33] (Flashback) Nagare

the one who launched the
Towers of Seizure was...

[04:37] (Flashback) Nagare

Why?

[04:38] (Flashback) Nagare

If you're that man's friend,

[04:40] (Flashback) Nagare

how can you silently
watch such acts of violence?

[04:44] (Flashback) Himuro

I know.

[04:46] (Flashback) Himuro

But...

[04:48] (Flashback) Himuro

I've lost my way.

[04:52] (Flashback) Himuro

He has an iron will capable of calmly
pulling off that which I could never do.

[04:56] (Flashback) Himuro

An ironclad conviction.

[04:59] (Flashback) Himuro

You might say I admire that about him.

[05:06] (Flashback) Himuro

No, this is just an excuse.

[05:10] (Flashback) Himuro

In my heart of hearts, I may have given up.

[05:13] (Flashback) Himuro

I am no more than the moon.

[05:15] (Flashback) Himuro

I cannot hope to rival the sun
which burns so brightly.

[05:18] (Flashback) Nagare

But, if there is another sun...

[05:21] (Flashback) Himuro

Kaito Goshō?

[05:23] (Flashback) Nagare

I hated the entire world,
and Kaito's brilliance saved me.

[05:28] (Flashback) Nagare

His passionate heart brings
together many allies,

[05:32] (Flashback) Nagare

and becomes an immense power.

[05:34] (Flashback) Himuro

Fight a sun with a sun, huh?

[05:38] (Flashback) Himuro

I understand.

[05:40] (Flashback) Himuro

Then I'll have you show me
just how mighty your sun is.

[05:46] Nagare

*From that day on, I became the
masked janitor, Justice Star.*

[05:52] Nagare

*One reason was to hide my identity
from the Seven Gods of Suits*

[05:55] Nagare

while I protected Kaito from the shadows.

[05:57] Nagare

And the other reason

[05:59] Nagare

*was to show him that Kaito is
a man worthy of our full trust.*

[06:11] Nagare

Could this be Sekito's?

[06:16] Himuro

You've done something uncalled for.

[06:20] Kakei

What do you mean?

[06:21] Himuro

Don't play dumb!

[06:23] Himuro

You had Ankou attack Kaito
Goshō and his companions!

[06:27] Kakei

He did that all on his own.

[06:29] Kakei

I had no part in it.

[06:31] Himuro

I'm the one managing the Tohoku region.

[06:34] Himuro

I would like you to refrain from acting on your own from now on.

[06:37] Kakei

If you're going to say that, how about you manage it a little bit better?

[06:42] Himuro

What?

[06:43] Kakei

A strange little mouse has been hanging around them lately.

[06:48] Kakei

Are you "managing" that, too?

[06:51] Himuro

I don't know what you mean.

[06:53] Kakei

Well, whatever.

[06:55] Kakei

Whatever you're scheming, in the end, I'll take it all away.

[06:59] Kakei

Don't forget that.

[07:16] Ma

I see it!

[07:28] Ma

Around here?

[07:31] Fukuta

Where is this, though?

[07:35] Boo

I think it's somewhere around Tohoku, ka-ching.

[07:40] Boo

What's wrong, ka-ching?

[07:41] Fukuta

Mo... Mo...

[07:43] Boo

What're you saying "moo" for, ka-ching?

Boo isn't a cow.

[07:46] Fukuta

Not "moo," *move!* Look behind you!

[07:49] Boo

Behind me?

[07:55] Fukuta

I hate ghosts, though!

[08:03] Nagare

*The die he dropped in the river
should have come from upstream.*

[08:07] Nagare

*Which would mean that if I
follow the river like this...*

[08:15] Nagare

Sekito!

[08:21] (Flashback) Kaito

Hey, hey, where did you transfer from?

[08:24] (Flashback) Kaito

Well then,

[08:25] (Flashback) Kaito

isn't there anyone you *do* want to save?

[08:27] (Flashback) Kaito

If something does happen,
I'll leave it all to you, though,

[08:31] (Flashback) Kaito

so be sure to do it right!

[08:33] Sekito

Why?

[08:35] Sekito

Why have you barged so
impudently into my mind?

[08:47] Nagare

Have you come to?

[08:49] Sekito

Where am I?

[08:53] Nagare

You got sucked into the explosion,

[08:54] Nagare

and it looks like you took
quite a bit of damage.

[08:57] Sekito

Did you save me?

[09:00] Nagare

I just pulled you out of the
river while you were asleep.

[09:04] Sekito

Guess I owe you one.

[09:06] Nagare

Don't worry about it.

[09:08] Nagare

I'll put it on your tab.

[09:12] Sekito

Where's everyone else?

[09:14] Nagare

I don't know,

[09:15] Nagare

but we'd best not be in a
hurry to move right now.

[09:18] Nagare

This is Tohoku.

[09:20] Nagare

If all goes well, it's possible help will come.

[09:23] Sekito

Himuro, huh?

[09:26] Sekito

Come to think of it, you said something funny.

[09:30] Sekito

That you wanted to show Himuro that
Kaito is a trustworthy man, or something...

[09:35] Nagare

If Kaito can touch Himuro-san's heart,

[09:39] Nagare

the flow of this fight might change.

[09:43] Sekito

Sounds to me like you're
overestimating him like always.

[09:47] Nagare

That's the sort of man Kaito is.

[09:49] Nagare

I believe so, anyway.

[09:54] Sekito

Why are you able to trust him so much?

[09:57] Nagare

That's because Kaito trusts me.

[10:02] Sekito

That's why?

[10:04] Sekito

I can't comprehend it.

[10:07] Nagare

But, aren't you getting to that point, too?

[10:12] Sekito

Don't be ridiculous!

[10:13] Sekito

I'm going to sleep a little longer!

[10:15] Sekito

Recovering my stamina takes
priority over talking to you!

[10:20] Nagare

That's for the best.

[10:41] Ryouma

Wow, this is an eerie place.

[10:44] Ryouma

It really seems like a ghost might pop out.

[10:47] Mitsuo

What are you saying?

[10:49] Mitsuo

In this day and age where science
and money are almighty...

[11:00] Ryouma

It's a ghost!

[11:02] ---

A ghost!

[11:07] Ryouma

Ghost!

[11:09] Fukuta

Though!

[11:12] Mitsuo

S-Sorr—

[11:19] Mitsuo

Huh?

[11:21] Mitsuo

Fukuta-kun?

[11:22] Fukuta

It's you, Mitsuo, though?

[11:24] Mitsuo

You're safe!

[11:26] Fukuta

I'm glad we found you, though!

[11:30] Ryouma

We can't say everything is great yet!

[11:41] All

Huh?

[11:46] Ryouma

It's telling us to follow it that way.

[11:49] Fukuta

I'll go, though!

[11:50] Mitsuo

What're you saying, Fukuta-kun?!

[11:52] Mitsuo

You're dealing with a ghost!

[11:54] Fukuta

But, but!

[11:55] Fukuta

That girl might be kinda cute, though!

[11:59] Mitsuo

Huh?!

[12:00] Mitsuo

So if she's cute, nothing else matters?!

[12:02] Boo

His skirt-chasing powers
are to be feared, ka-ching!

[12:06] Ryouma

A guy's gotta have at least
that much spirit in him!

[12:12] Ryouma

Still, we won't get anywhere if we keep
wandering through the forest like this.

[12:15] Ryouma

Let's take her up on her invitation for now.

[12:18] Mitsuo

Ah, please wait!

[12:21] Himuro

I see.

[12:23] Himuro

You successfully made
contact with those three.

[12:27] Ma

Also that pig-looking creature...

[12:30] Himuro

Divine their location and deploy
a vengeful spirit to guide them.

[12:35] Himuro

*A feat only you, the one said to be the
greatest psychic on Mt. Osore, could manage.*

[12:40] Himuro

Martha Osoreya.

[12:42] Himuro

*It was correct of me to leave
their search in your hands.*

[12:46] Ma

Thank you for your kind words.
They are more than I deserve.

[12:50] Himuro

*I received word from Nagare that he
made contact with Sekito Sakurada, as well.*

[12:55] Ma

That only leaves Kaito Gosho.

[12:58] Himuro

Yes.

[12:59] Himuro

Keep it up and find where he is.

[13:03] Ma

Understood.

[13:08] Himuro

What?

[13:09] Underling

It's regarding the Money Ghost's secret folder

[13:11] Underling

that we've been investigating for some time.

[13:15] Himuro

Did you successfully salvage
it from the Underbank?

[13:18] Underling

Yes.

[13:19] Underling

We've analyzed its contents and
discovered some startling images.

[13:24] Himuro

Startling images?

[13:26] Underling

Please look at this.

[13:30] Himuro

What is this?

[13:34] Underling

I-I'm sorry! Not this!

[13:37] Himuro

This is...

[13:52] Nagare

Himuro-san!

[13:53] Sekito

You're...

[13:54] Himuro

Sekito Sakurada.

[13:56] Himuro

Just who are you?

[13:58] Sekito

I don't understand what you're saying.

[14:00] Sekito

I'm me.

[14:14] Nagare

Adachi and Sekito?

[14:20] Himuro

Sumimori Adachi, who once made the
world shake as the Money Ghost.

[14:25] Himuro

Why are you pictured in his
child-rearing photo album?

[14:30] Nagare

Sekito.

[14:31] Nagare

Don't tell me you're Adachi's...

[14:33] Sekito

No!

[14:35] Himuro

Then could I get you to explain what's going on?

[14:40] Himuro

Answer!

[14:43] Himuro

If you won't...

[14:47] Himuro

Then I'll just have to ask that body of yours.

[14:49] Nagare

Please wait.

[14:50] Himuro

Why do you stop me?

[14:52] Himuro

He may be the son of the Money Ghost, who made you suffer so.

[14:56] Nagare

Sekito said that isn't true.

[14:59] Himuro

And you're saying you believe that?

[15:01] Nagare

I do believe it.

[15:03] Himuro

Why?

[15:05] Nagare

Because I'm sure that's what Kaito would do.

[15:10] Himuro

I'm surprised.

[15:12] Himuro

I thought you were a young man who could look at things a little more level-headedly.

[15:19] Himuro

As things stand, we cannot leave Sekito Sakurada to his own devices.

[15:25] Himuro

What if I said I was going to take him away?

[15:31] Himuro

Very well, then...

[15:34] Himuro

We battle!

[15:38] Nagare

Bank register, activate!

[15:41] Nagare

Data call!

[15:43] Nagare

Card entry!

[15:45] Nagare

Job change!

[15:51] Nagare

Justice Dollar!

SIGN Justice Dollar

[15:55] Himuro

Job change!

[16:01] Himuro

Silent Blade of the North Star!

SIGN Silent Blade of the North Star

[16:05] Nagare

So that's your Hero Suit?

[16:07] Himuro

This is my first time revealing it to you, isn't it?

[16:10] Himuro

Come at me.

[16:21] Nagare

No openings...

[16:23] Nagare

If there isn't one, I'll just make one!

[16:26] Nagare

Cross Beat Impact III!

[16:30] Nagare

Now!

[16:31] Nagare

Slash Wing!

[16:35] Himuro

Too slow!

[16:36] Nagare

What?!

[16:36] Himuro

Fanged Demon!

[16:42] Himuro

Justice Dollar, who once
nearly overwrote the world,

[16:46] Himuro

is only this powerful?

[16:52] Nagare

What an intense lunge!

[16:55] Himuro

What's wrong? Done already?

[16:59] Himuro

If you won't come to me, I'll go to you!

[17:03] Nagare

Wing Shield!

[17:09] Nagare

*I have no chance of
winning in close combat!*

[17:11] Nagare

If it's come to this...

[17:14] Nagare

Wing Storm!

[17:19] Himuro

Do you think a smokescreen like
this will work against me?

[17:23] Himuro

There!

[17:25] Himuro

What?!

[17:26] Nagare

Final Justice!

[17:32] Nagare

Did I get him?

[17:35] Nagare

He's gone!

[17:36] Sekito

Above you!

[17:38] Himuro

Thunderbolt Drop!

[17:47] Sekito

Nagare!

[17:51] Himuro

Looks like that's the match.

[17:56] Nagare

Not yet!

[17:58] Himuro

What can you do in that sorry state?

[18:01] Himuro

Now surrender.

[18:03] Himuro

That is all you can do.

A smart boy like you should know that.

[18:07] Nagare

No!

[18:08] Himuro

Why?

[18:10] Himuro

Why would you go so far?

[18:12] Nagare

Isn't that obvious?

[18:19] Nagare

Because right now,

[18:22] Nagare

I am Kaito!

[18:29] Himuro

You're saying that even if
your body burns to ashes,

[18:32] Himuro

you'll carry the light of the sun and fight?

[18:38] Himuro

That's fine by me.

[18:45] Nagare

I'll show you just how strong
I am when backed into a corner!

SIGN Cosmic \$ Dragon

[18:50] Nagare

Cosmic \$ Dragon!

[18:52] Himuro

You evolved?!

[18:54] Himuro

Still, in the end, it is only makeshift!

[18:56] Himuro

The Demonic Flash Brandish!

[19:00] Himuro

You stopped it?

[19:02] Nagare

I'm going for it this time!

[19:10] Himuro

Come!

[19:11] Nagare

Cross Dollar Blade!

[19:32] Himuro

I've lost.

[19:34] Nagare

Himuro-san...

[19:36] Himuro

I'll retreat for now.

[19:38] Himuro

I leave Sekito in your care.

[20:00] Sekito

Is it certain that Kaito
emerged from cyberspace?

[20:04] Mitsuo

It seems so, based on
Martha-san's divination.

[20:08] Fukuta

Martha-chan's divinations
are always right on target!

[20:11] Fukuta

She's definitely right, though!

[20:13] Boo

He's totally infatuated with
that supernatural girl, ka-ching.

[20:18] Ryouma

Look!

[20:24] Nagare

Kaito!

[20:27] All

Kaito!

[20:29] Nagare

You're safe!

[20:30] Fukuta

I'm glad, though!

[20:39] Kaito

Who are you guys?

[20:40] All

Huh?

[20:41] All

Huh?!

[22:16] Mitsuo

Something's strange about Kaito-kun!

[22:18] Fukuta

This is bad.

[22:19] Fukuta

Scary, scary, though!

[22:20] Boo

Sekito, you do the preview
in his place, ka-ching!

SIGN "A Shock! Kaito Has Amnesia!!!"

[22:23] Sekito

Next time: "A Shock!"

[22:24] Sekito

Kaito Has Amnesia!!!"

[22:26] Sekito

Hmph. I'm going to put this on your tab.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:40:21 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:40:21 UTC by whimsee